



LUND
UNIVERSITY

Faculties of Humanities and Theology

FÖUN28, Translation from Danish, 15 credits

Översättning från danska, 15 högskolepoäng

Second Cycle / Avancerad nivå

Details of approval

The syllabus was approved by The pro-dean for First-Cycle Studies at the Faculties of Humanities and Theology on 2018-12-06 to be valid from 2018-12-06, autumn semester 2019.

General Information

The course is an elective course in the third semester of the Master of Arts programme in Translation. It can also be taken as a freestanding course and can normally be included in a first or second cycle degree.

Language of instruction: Swedish and Danish

Main field of studies

Translation

Depth of study relative to the degree requirements

A1N, Second cycle, has only first-cycle course/s as entry requirements

Learning outcomes

On completion of the course, the students shall be able to

Knowledge and understanding

- account for basic features of the Danish language with regard to syntax morphology, semantics and pragmatics
- account for differences in Danish and Swedish grammar, orthography and semantics from a translation perspective

Competence and skills

- analyse different Danish texts stylistically and with regard to syntax, morphology and pragmatics

- account for and apply different translation theories to their own translations from Danish to Swedish
- translate different texts from different genres from Danish to Swedish so that the translation is idiomatic, correct in content and stylistically appropriate

Judgement and approach

- approach their own translation from Danish to Swedish critically and methodologically.

Course content

The course covers the basic features of the Danish language, in particular written language with regard to syntax, morphology, semantics and pragmatics. Furthermore, Danish texts are described and analysed lexically, stylistically, morphologically and syntactically. Pragmatic theory is studied and is the basis for the practical analysis of Danish texts. Several practical exercises with texts from different genres provides students with the opportunity to practise translation skills, and students study Danish and Swedish grammar, orthography and semantics from a translation perspective. The expressiveness of the languages is studied from a Danish-Swedish contrastive perspective.

Course design

Teaching consists of lectures and teacher-led discussions.

Assessment

Assessment of the course is based on 6-9 compulsory translation assignments as well as a final independent assignment. Translation assignments must be submitted on the stipulated dates before the final independent written assignment may be assessed.

The examiner, in consultation with Disability Support Services, may deviate from the regular form of examination in order to provide a permanently disabled student with a form of examination equivalent to that of a student without a disability.

Subcourses that are part of this course can be found in an appendix at the end of this document.

Grades

Marking scale: Fail, Pass, Pass with distinction.

For the grade of Pass on the course, students must be awarded at least the grade of Pass on all components. For the grade of Pass with Distinction on the course, students must also be awarded the grade of Pass with Distinction on the final independent assignment.

Entry requirements

To be admitted to the course, students must have a first cycle degree, English 6 and Swedish 3, or the equivalent, as well as at least 60 credits in Swedish or in another language (not beginners' courses) or in linguistics.

Further information

1. The course is offered at the Centre for Languages and Literature, Lund University.
2. Students admitted to the Master of Arts programme in Translation are given priority for admission to course.
3. The course replaces FÖUN18: Translation from Danish.
4. The credits allocated for course content that in whole or in part is commensurate with another course can only be credited once for a degree. For further details see the current registration information and other relevant documentation.

Subcourses in FÖUN28, Translation from Danish

Applies from H19

1901 Translation from Danish, 15,0 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction